

目次

絵画コンテスト
「わたしのドイツ」

CIRメッセージ：
「大好き！マウス」

レポート：2021年
6月の国際交流活動

ALTメッセージ：「宮崎
を描いてみよう！」

国際交流イベント

- ・ スケジュール
- ・ 紹介

Contents

“My Germany”
Drawing Contest

CIR Message: Die
Sendung mit der Maus

Report: International
Activities (June)

ALT Message:
Let's draw Miyazaki!

Upcoming Events!
Please Look on
Facebook for English
Information!

延岡市

国際交流 Newsletter



ALTのホールさんが描いた絵(6ページ)

絵画コンテスト「わたしのドイツ」

“My Germany”
Drawing Contest

ドイツ大使館が主催する絵画コンテスト「わたしのドイツ」は、2007年から実施されており、今年で14回目の開催となります。毎年、全国の小・中学生がたくさん作品を応募しています。今年のテーマは「となりのドイツ」です。近くのドイツを探して、絵を描いてみませんか？コンテストの締め切りは9月10日（金）となっています。応募作品の一部を大使館内に展示し、公開展覧会「オープン・デー」がドイツ大使館（東京）で行われる予定です！詳細は「わたしのドイツ」を検索しご確認ください！

なお、絵画は9月7日（火）までに延岡市役所国際交流推進室（5階）にお持ち頂ければ、まとめてドイツ大使館へお送りします。

Since 2007, the German embassy in Japan has held a drawing competition called “watashi no doitsu.” Every year, many elementary and middle school students participate in the competition. This year, the contest’s topic is “Germany around you.” Look for the Germany around you, draw a picture for the contest and send it to the embassy before Friday, September 10th! Some of the drawings will be part of an exhibition at the German embassy and participants will be invited to see them in Tokyo on an “Open Day”!

You can also bring your drawing to the International Exchange Promotion Office at Nobeoka City Hall until September 7th so that we can send all of them to the Embassy.

CIRメッセージ



ブブリス カリナ
延岡市国際交流員

Carina Bublies
(CIR) Coordinator for
International Relations

Keywords

キーワード

(日本語・ドイツ語)

ねずみ

ネズミ

die Maus

ぞう

象

der Elefant

あひる

アヒル

die Ente

ばんぐみ

番組

die Sendung

皆さん、子どもの頃はどのテレビ番組を見ましたか？ドイツには「Die Sendung mit der Maus」（ネズミのばんぐみ）という誰でも知っている教育のテレビ番組があります。1971年から放送され、今年は50周年を迎えました。

Welche Sendungen habt ihr als Kind im Fernsehen gesehen? In Deutschland gibt es die "Sendung mit der Maus", welche vermutlich jeder Deutsche kennt. Die Sendung wird bereits seit 1971 ausgestrahlt und feierte in diesem Jahr ihren 50. Geburtstag.

大好き!マウス Die Sendung mit der Maus

「ネズミのばんぐみ」はドイツで最も人気な子ども番組の一つですが、視聴者の平均年齢は、なんと40歳ぐらいなのです。とても面白い番組で、両親や祖父母が子どもと一緒に観ることも多くあります。

ネズミの番組は三つのお話で構成されています。まずは5分ほどの「お笑いの話」です。アニメになった童謡や詩、または「小さいモグラ」や「ひつじのショーン」などのキャラクターが登場するシリーズです。次は日常の疑問に答える「お勉強の話」です。例えば、「どうしてチーズに穴があくの?」や「チューインガムはどうやって作られているの?」、「どうやって自転車を作られているの?」などです。幼児でも理解できるよう、分かりやすく説明してくれる動画で、特に自然やものづくりに関するテーマのお話が多く作られています。

そして、もう一つは、お笑いとお勉強の話の間にマウスというオレンジ色のネズミやエレファントという青い象、そしてアヒルのエンテが登場する30秒ほどのアニメです。マウス達は言葉を話ませんが、マウスが目をぱちぱちさせている時の音やエレファントのかわいい鳴き声の音声がたくさん聞こえます。

Die Sendung mit der Maus ist eine der erfolgreichsten Kindersendungen in Deutschland. Lustigerweise liegt das Durchschnittsalter der Zuschauer jedoch bei fast 40 Jahren, da viele Eltern und Großeltern die Sendung zusammen mit ihren Kindern ansehen.

Die Sendung besteht im wesentlichen aus drei Teilen. Zum einen gibt es die rund fünf Minuten langen „Lachgeschichten“. In diesen werden zum Beispiel Kinderlieder oder Gedichte als Trickfilm gezeigt. Es gibt aber auch Miniserien mit Charakteren wie dem kleinen Maulwurf oder Shawn, dem Schaf.

Ein weiterer Teil sind die „Sachgeschichten“, in welchen oft Alltagsfragen beantwortet werden. Es geht dann zum Beispiel darum, wie die Löcher in den Käse kommen, wie Kaugummi hergestellt wird, oder wie man ein Fahrrad baut. Die Videos sind so gestaltet, dass sie auch von Kleinkindern einfach zu verstehen sind.

Dann gibt es zwischen den Lach- und Sachgeschichten noch rund 30 Sekunden lange Animationen, in denen die orange Maus, ein blauer Elefant und eine Ente auftreten. Alle drei Charaktere verwenden keine Worte, man kann aber oft das Augenzwinkern der Maus oder das Tröten des Elefanten hören.



日独文化交流の取り組みである「日本の中のドイツ2005/2006」の一環として、マウスは在日ドイツ大使館のマスコットに指定されました。日本をテーマにしたエピソードで日本での生活などが紹介されました。そして、2005年度から2006年度まで「ネズミのばんぐみ」の短い部分はNHKの教育テレビで「大好き!マウス」として放送されました。(是非、大好き!マウスで動画を検索してみてください!) 日本以外でも約100ヶ国で「ネズミのばんぐみ」が放送されたことがあります。

ドイツでは、「ネズミのばんぐみ」が様々な賞を受賞し、マウスのグッズやゲームなども販売されています。2021年は50周年を祝うため、20ユーロの記念硬貨や記念切手を販売することになりました。

実際に延岡で開催している「ドイツ語で話してみよう」というドイツ語講座の中でもマウスのゲームを使って、勉強をしたことがありますよ!

Im Rahmen des deutsch-japanischen Kulturaustausches „Deutschland in Japan 2005/2006“ wurde die Maus zum Maskottchen der Deutschen Botschaft in Japan. Zudem gab es eine „Japan-Maus“-Sondersendung, in der zum Beispiel das Leben in Japan vorgestellt wurde. Von 2005 bis 2006 wurden kurze Teile der Sendung mit der Maus unter dem Titel „Daisuki! Maus“ auch als Teil des Bildungsfernsehens auf dem japanischen Sender NHK ausgestrahlt. Weltweit wurde die Maus bereits in fast 100 Ländern in Teilen gezeigt.

Die Sendung konnte in Deutschland bisher bereits viele Preise gewinnen und Merchandise und Spiele mit der Maus sind ebenfalls im Verkauf. Zum 20-jährigen Geburtstag der Maus wurden 2021 auch eine 20 Euro Gedenkmünze und eine Sonderbriefmarke hergestellt.

In Nobeoka haben wir im „Lasst uns deutsch sprechen“ Kurs auch schon mehrfach ein Maus-Spiel verwendet um deutsch zu üben!

たいしかん
大使館
die Botschaft

きって
切手
die Briefmarke

げーむ
ゲーム
das Spiel

レポート:2021年6月の国際交流活動

Report:
International Activities (June)



北浦小学校でドイツ料理を作りました！ German-style Cooking Lesson at Kitaura Elementary School

6月21日（月）、北浦小学校でドイツ料理の調理実習を開催しました。今回は6年生19人がドイツ人国際交流員のブブリス・カリナと一緒に、ドイツのパンケーキスープとジャムロールパンケーキのデザートを作りました。北浦小学校の児童は以前から給食でドイツ風料理を食べたり、国際交流員とドイツの勉強をしたりすることがありましたが、自分たちでドイツ料理の調理実習は初めての経験でした。みんなで協力して、ドイツのパンケーキを上手に再現することが出来ました。



On June 21st, a cooking lesson with German-style food was held at Kitaura Elementary School. This time, 19 6th graders cooked pancake soup and pancake rolls with jam together with Carina Bublies, the German CIR. Although the elementary school kids have already eaten German-style school lunch and also learned about Germany before, it was their first time to cook a German dish themselves. They worked together and were able to make pancakes that tasted exactly like they would in Germany!



南方小学校でミャンマー風給食が登場！

Myanmar-style School Food at Minamikata Elementary School



6月28日、子どもたちにミャンマーについて知ってもらうため、JICA（国際協力機構）アドバイザーを務めている富山隆志先生が南方小学校を訪問し、6年生にミャンマーのことを紹介しました。その日の給食はミャンマー風のカレーと春雨炒めでした。本市の小中学校では、これからもミャンマー風の給食が定期的に登場する予定です。



JICA Advisor Takashi Tomiyama visited Minamikata Elementary School on June 28th to talk with the 6th grade students about Myanmar. For lunch, Myanmar-style school food (curry and glass noodle salad) was served. Myanmar-style school food is scheduled to continue appearing in the school lunch menu of elementary and junior high schools in Nobeoka.

高校生がドイツ柔道選手へハガキを書きました！ High School Students Wrote Postcards to German Judo Athletes!

6月22日に延岡星雲高等学校の2年生がドイツ柔道U18 代表チームに応援ハガキを書きました。ドイツの柔道U18 代表チームは今まで合宿のために延岡を2回訪問し、パリオリンピック及びロサンゼルスオリンピックに向けて頑張っています。

On June 22nd, second year students from Nobeoka Seiun High School wrote postcards to the German U18 Judo team. The U18 team, who's athletes aim to participate in the Paris or Los Angeles Olympics, has visited Nobeoka twice for a training camp.



Cooking Class

楽しい国際料理教室★

7/18
10:30～13:30



ラディッシュ・スープ
などの美味しい
ドイツ料理

外国人青年たちと外国語で会話をしながら、料理を作ってみませんか？

主催：延岡市国際交流推進室（総務課内）
日時：2021年7月18日（日）10:30～13:30
場所：社会教育センター 調理室
対象：小学生以上の方（定員12人）
参加費：1000円
申込：7月15日（木）までに電話で申込
☎（0982）22-7006

ALTメッセージ



ホール・ロナン
延岡市

Ronan Hall
Nobeoka City

誰も想像できなかった一年半でしたが、こんな時こそ新しいことを始めるきっかけが見つかるかもしれません。この一年で新しく始めた趣味はありますか？

The last year-and-a-half has been unexpected and unpredictable. But sometimes challenging times give us an opportunity to start something new. Have you picked up any new hobbies over the last year?

Keywords

キーワード
(日本語・英語)

はじめる

始める
pick up

はいされた

廃止された
abandoned

ふそく

不足
shortage

おすすめの

お勧めの
recommend

宮崎を描いてみよう！ Let's draw Miyazaki!

私は、家にいる時間が増えたおかげで、絵画への興味が蘇ってきました。子どもの頃からずっと絵を描くのが好きでしたが、自分のスキルを磨こうと思ったのは最近のことでした。去年の秋から延岡で行われているお絵かき講座に入って、水彩の描き方を勉強しています。

そして、何ヶ月か経ち、直接、景色を見ながら絵を描きたくなくなってきました。ある日、一人でスケッチしに行きましたが、たった数分で諦めました。やはり、1人だとつまらないし、少し恥ずかしいと思いました。

しかし、今は二、三時間スケッチできるようになりました。恥ずかしくもなく、楽しいです。どうしてだと思いますか？一緒にスケッチしてくれる友達を見つけたからです。今まで私たちは日向の海や延岡の紫陽花、日之影町の駅跡を描いてきました。延岡の周辺は綺麗なところが限りなくあります。毎回違うところ

For me, spending more time at home lead me to renew my interest in drawing and painting. Although I've liked drawing since I was a kid, I was never too concerned about improving my skills until recently. Last fall, I enrolled in a weekly art class in Nobeoka and started learning watercolor painting techniques.

After a few months I wanted to practice sketching and painting directly from the scenery. One day I tried sketching outside by myself, but I gave up after just a few minutes. It was boring to draw alone and I felt a bit shy.

However, these days I can sketch outside for two or three hours. I don't feel shy and I enjoy it very much. Can you guess why? It's because I found a friend to go sketching with me. So far, we have painted the sea in Hyuga, hydrangeas in Nobeoka, and an abandoned train station in Hinokage town. There is no shortage of beautiful sights in northern Miyazaki! Each time we choose a



①吾味駅跡 ②イソギンチャクと貝 ホール・ロナンさん作 ③浜 ④十字字 友達作品 (IG: tomeno.16)

を描くので、いつも新しいことに挑戦ができて、冒険する機会にもなります！スケッチする時は、マスクをしながら、少し離れて座るので心配なくおしゃべりもできます。私にとっては日本語を練習する良い機会になり、日本人の友達にとっては英語を練習する良い機会になります。絵を描くことがもっと好きになって、本当によかったと思います。延岡にいる間に、延岡の綺麗な景色をたくさん描きたいです。

みなさんは絵を描くことが好きですか？延岡で、綺麗な絵になる季節の風景や、息を呑むような綺麗な景色、魅力的な街並みなど、オススメの場所がありますか？あなたが絵にしたいと思う場所や人、物はありませんか？

different landscape to paint, so it's always a challenge and an opportunity to explore. When sketching we sit a little apart so we can practice social distancing but we can still talk to each other easily. It's a good chance for me to practice speaking Japanese and for my friend, who is Japanese, to practice English conversation. I'm glad that I had the chance to discover my passion for painting and I hope I can go on many more sketching trips during my time in Nobeoka!

Do you like painting or drawing? Do you have any recommended sights around Nobeoka that would make a nice painting? Maybe it's a seasonal phenomenon, a breath-taking view, or a charming neighborhood street? Is there a place, person, or object you'd like to paint?

きせつの
季節の
seasonal

いきをのむ
息を呑む
breath-taking

みりよくてきな
魅力的な
charming

これからの

国際交流イベント Upcoming Events!

7月

July

- 8日(木) ドイツ語講座(入門) & ランチと国際交流フリートーク
時間: 11時~13時 場所: 社会教育センター
- 14日(水) ドイツ語で話してみましよう! ~ ドイツ語フリートーク
時間: 18時~19時 場所: 社会教育センター
- 18日(日) **楽しい料理教室** ドイツ料理を作りましよう! (詳しくは5ページをご覧ください!)
時間: 10時30分~13時30分 場所: 社会教育センター 参加費: 1000円
- 21日(水) ドイツ語講座(初級) & ランチと国際交流フリートーク
時間: 11時~13時 場所: 社会教育センター

8月

August

- 18日(水) ドイツ語で話してみましよう! ~ ドイツ語フリートーク
時間: 18時~19時 場所: 社会教育センター
- 19日(木) ドイツ語講座(入門) & ランチと国際交流フリートーク
時間: 11時~13時 場所: 社会教育センター

※ドイツ語講座(初級) & ランチと国際交流フリートーク は 9月1日(水) に開催する予定です。

ドイツ語講座

ドイツ出身の国際交流員と、ドイツ語を学んでみませんか?

- ※ 申込み不要 ※ 毎月1回 11時~12時 ※ 場所: 社会教育センター
- ※ ドイツ語講座の後にランチと国際交流フリートークを開催します。

ランチと国際交流フリートーク

ドイツ出身の国際交流員と、ご飯を食べながら楽しく日本語で会話してみませんか?

- ※ 申込み不要 ※ 毎月1~2回 12時~13時 ※ 場所: 社会教育センター
- ※ ランチと国際交流フリートークはドイツ語講座の後に開催します。
- ※ ランチと国際交流フリートークのみの参加でも大丈夫です。フリートークは弁当をご持参ください。

ドイツ語で話してみましよう! ~ドイツ語フリートーク

※ 申込み不要 ※ 毎月1回 18時~19時 ※ 場所: 社会教育センター

ドイツ人の国際交流員とドイツ語で様々なテーマについて話してみましよう。ドイツ語を楽しみながら、レベルアップできます! ドイツ語で話してみたい方、参加してみてください! 聞くだけでも大丈夫です!

発行 Published by

延岡市役所総務部国際交流推進室 (総務課内)
Nobeoka City, International Exchange Promotion Office
担当: ブリス・カリナ (国際交流員)

連絡先 Contact

T e l . (0982) 22-7006
M a i l : kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp
〒882-8686 延岡市東本小路2-1



Nobeoka International -
延岡市国際交流推進室



nobeoka_international